

**La Coriace Compagnie présente**

# **Le Manuscrit des Chiens III - Quelle misère !**

de Jon Fosse

traduction Terje Sinding

mise en scène Camille Clair

**Tournée écologique cyclotractée – août 2023**



**Tout public  
durée 55 min**

**coriacecompagnie@gmail.com  
06 43 07 66 27**

# Remerciements

Festillésime 41 (département Loir-et-Cher) Mairie de Saint-Cyr-sur-Loire / Mairie de Cheverny /  
Mairie de Loches  
Théâtre de Vaugarni



*4/09/2022 à Pontlevoy – photo Sandrine Maudhuizon*

## Le Projet

Parcourir à **vélo** des villes et villages en Loir-et-Cher et Indre-et-Loire, le long d'une boucle partant de Selommes (près de Blois) et passant par la Loire et Tours, pour présenter **un spectacle en plein air**. Le matériel (instrument de musique, costumes) sera tracté à vélo, sur des remorques et dans une petite roulotte.

**Des animations en lien avec la découverte du théâtre et de la musique** seront également proposées, à destination prioritairement de la jeunesse et des publics empêchés.

Comme toutes nos créations, le *Manuscrit* est créé sans décor et peut être joué en autonomie.

Nous avons choisi ce texte pour son universalité : écrit pour les enfants, il est poignant à tous les âges ; et parce qu'il pose avec **une grande puissance d'émotion, malgré son humour**, les questions de l'attachement, de la solitude et de la permanence des liens, qui nous semblent surgir aujourd'hui avec une acuité particulière.



4/09/2022 à Pontlevoy - photo Françoise Hernandez

## La pièce

**Trois acteurs et une musicienne** s'emparent de l'histoire d'Haktor, « chien de bateau » très attaché à son maître, le capitaine Phosphore. Mais voilà que le capitaine veut acheter un deuxième chien !... est-ce que rien ne sera plus comme avant pour Haktor?

Humour, émotion... poésie. Le héros a ses joies et ses peines, entre rêves dorés de lard frit, envie de faire pipi, et peur de l'abandon : on plonge dans son monde quotidien, à hauteur de chien... ou d'enfant. Sur son rafirot ballotté par les vagues, il nous entraîne dans un monologue intérieur irrésistible de drôlerie, profondément touchant.

Les trois comédiens s'emparent de la pièce dans **un travail choral** très physique, dessinant avec leur corps l'espace du bateau et incarnant tour à tour différents personnages. Ils sont accompagnés par **une violoncelliste** : le dialogue avec l'instrument est constant, et laisse libre cours à l'improvisation, aux surprises et à la fantaisie. Un jeu que nous avons voulu d'abord au service de l'humour du texte et de sa richesse sensorielle.



*26/06/2022 au Théâtre de Vaugarni – photo Hugues-Willy Krebs*

**Texte**

Jon Fosse, traduit du norvégien par Terje Sinding

**Mise en scène**

Camille Clair

**Violoncelle, composition et interprétation**

Lucie Chollet

**Avec**

Ugo Pacitto

Alex Pattie

Simon Ribet

**Durée 55 minutes**

**Spectacle familial - Tout public à partir de 6 ans**

# Une roulotte, des vélos

Les plans et la construction de la roulotte et des remorques sont confiés aux jeunes ingénieurs de l'**Ecole Supérieure du Bois** (Nantes, Loire-Atlantique)

<https://www.esb-campus.fr/>

## Quelques modèles d'initiatives cyclotractées :

### Eté 2022

#### Le Théâtre en l'Air, en Picardie



Cette troupe de clowns et musiciens pédale dans l'Oise avec sa mini-roulotte et son matériel de spectacle et de camping

[http://theatreenlair.fr/crbst\\_45.html](http://theatreenlair.fr/crbst_45.html)

## La Vélo-Scène, à Besançon



La Vélo-Scène, collectif de jeunes musiciens, ingénieurs et artisans cyclistes, a construit une scène itinérante dépliable, tractée par un vélo-tandem.

Ils tirent tous leurs instruments, leur matériel de sonorisation, leurs bagages ainsi que leur plateau de scène à vélo grâce à des remorques et des sacoches.

<https://www.laveloscene.com/>



## Le Vélo-orchestre, en Pologne

Encore plus fort, à Olsztyn, en Pologne, un orchestre complet - avec contrebasse - déambule dans les rues sur un vélo 6 places

<https://www.koreus.com/video/velo-orchestre.html>

## L'histoire en détail

« - Qu'est-ce que tu dirais d'un peu de compagnie, Haktor ? Si on prenait un deuxième chien à bord ? Ça devrait te plaire, non ? Dit le capitaine Phosphore, qui semble avoir une idée derrière la tête et qui sourit avec malice, et le chien de bateau Haktor pense que le capitaine Phosphore ne peut quand même pas parler sérieusement, le vieux capitaine Phosphore ne va quand même pas prendre un deuxième chien ? Non, il ne faut pas qu'il fasse une chose pareille ! Le capitaine Phosphore ne serait-il plus satisfait de son vieux chien de bateau Haktor ? »

Depuis de longues années, Haktor est chien de bateau sur le caboteur Le Fou de Bassan, qui navigue sur les fjords norvégiens. Haktor commence à se faire vieux, son pelage n'est plus noir de jais comme jadis, mais c'est un chien de bateau expérimenté, qui effectue d'un pied marin sa ronde habituelle sur le pont. Une longue complicité le lie au capitaine Phosphore, son maître, qui pour rien au monde ne voudrait changer de chien. Mais voilà que le capitaine a une idée : adopter un deuxième chien. Plus exactement une chienne, car «lorsqu'il y a deux chiens à bord, un mâle et une femelle, ils finissent en général par faire des chiots». C'est ainsi qu'embarque la vigoureuse Loliletta, terriblement preste pour attraper à la place d'Haktor les morceaux de lard frits et venir se lover aux pieds du capitaine...



# Note d'intention

## Un « drame » familial

« La figure d'Haktor, et le « vieux couple » qu'il forme avec son maître le capitaine Phosphore, m'inspire beaucoup de tendresse. Leur univers est tissé d'habitudes indéracinables : petit tour sur le pont, de la proue à la poupe par le côté tribord, de la poupe à la proue par le côté bâbord, toujours dans le même sens depuis de longues années, petits sommes sur la couchette, repas, petite promenade au soleil... un conservatisme très humain ! Ils me rappellent des parents, des grands-parents, dont le souvenir est éveillé avec beaucoup de délicatesse, avec l'humour poignant que crée le choix du point de vue du chien. Le drame du héros du *Manuscrit des chiens*, auquel nous sommes tous confrontés au cours de notre vie, me touche aussi particulièrement : j'ai une trentaine d'années, l'âge où l'on s'aperçoit qu'on ne fait plus tout à fait partie des « jeunes », que l'on a été remplacé par une autre génération. Avec toutes les conséquences sociales et intimes que cela peut avoir... en particulier dans notre société, qui par sa valorisation extrême de la jeunesse et de la performance, rend plus vive la crainte de devenir « périmé.e », de ne plus pouvoir s'adapter à la marche du monde ».

Camille Clair, metteuse en scène

## Musique

La musique a un rôle primordial dans la mise en scène de ce texte, composé par Fosse comme un véritable système rythmique et musical. **Jouée en direct, au violoncelle**, elle dialogue avec les acteurs, épouse le flux de pensées du chien, l'anticipe ou l'accompagne, et se fait le témoin compatissant ou amusé de ses tourments. La musique permet aussi la création d'un paysage sonore et imaginaire, la partition du violoncelle permettant une **exploration de l'atmosphère marine** : l'univers du fjord, du large, le vent et les embruns, les grincements de la coque, les secousses du bateau dont la proue heurte les vagues.



4/09/2022 à Pontlevoy – photo Sandrine Maudhuizon

## L'auteur

Jon Fosse est né en 1959 en Norvège. Egalement romancier et poète, il est connu surtout comme dramaturge. Il compose ses pièces à l'image de partitions musicales, comme des « systèmes », des dialogues au vocabulaire volontairement simple, qu'il travaille « *comme un musicien qui joue sa partition* ». Il écrit pour le jeune public à de multiples reprises. La série du *Manuscrit des Chiens I-III* (1995-1996-1997) fait partie des « Contes pour enfants » publiés tout au long de sa carrière. *Le Manuscrit des chiens I ; Quelle galère !*, premier volet de la trilogie, conte les aventures de « Webster le Chien Solitaire », qui quitte les caresses de sa maîtresse la vieille Oline, persuadé que « la vraie vie est ailleurs ». Le deuxième volet, *Le Manuscrit des chiens II ; Quelle merveille !*, suit l'errance d'un vieux chien des fjords qui rencontre dans les montagnes une jolie chienne des villes. Parmi les autres « contes » de Fosse, *Kant* (1990), *Petite sœur* (2000), *Noir et humide* (1994), sont régulièrement mis en scène pour le jeune public.

Le Manuscrit des chiens III : *Quelle misère !* de Jon Fosse, traduction de Terje Sinding, est publié et représenté par L'ARCHE – éditeur et agence théâtrale. [www.arche-editeur.com](http://www.arche-editeur.com)



26/06/2022 au Théâtre de Vaugarni – photo Hugues-Willy Krebs

« *Je cherche une écriture simple et concrète et j'espère toucher en même temps aux grandes questions de la vie* »

« *Pour moi le théâtre est un moyen de comprendre à travers et par les émotions. Ça n'a pas besoin d'être parfait sur le plan intellectuel, mais ça doit l'être sur le plan musical* »

Jon Fosse

## Qui sommes-nous ?

A l'origine, huit comédiens rassemblés par le goût de défendre un théâtre d'essence populaire, tel qu'incarné par Jean Vilar et le Théâtre du Peuple, mais aussi un théâtre festif et musical à la manière anglo-saxonne. Réunis par l'amour du plus grand théâtre populaire qui soit, le théâtre shakespearien, bien connu d'une partie de la troupe, spectatrice assidue du Globe Theater et qui a complété sa formation dans les écoles anglaises.

Et la Coriace est née, avec une ligne artistique qui se résume en trois mots :

- **accessibilité** : par un choix de spectacles intergénérationnels, par la volonté d'investir l'espace public et de mettre l'accent sur la convivialité, par notre politique tarifaire, envers les spectateurs eux-mêmes et les communes d'accueil.

- **ambition** artistique : par le répertoire que nous défendons, par l'exigence des interprètes, comédiens et musiciens, et par la haute conception du spectacle théâtral héritée des fondateurs du Théâtre du Peuple.

- **ascèse** théâtrale : Jean Vilar souhaitait « voir disparaître au plus tôt cet « art de la mise en scène » considéré comme une fin. Réduire le spectacle à sa plus simple et difficile expression qui est le jeu scénique ou plus exactement le jeu de l'acteur ». A son exemple, nous adoptons une volontaire économie de moyens, pour placer l'acteur et le jeu au centre.

Outre l'empreinte anglaise, la Coriace est le fruit d'influences convergentes, toutes marquées au sceau du théâtre populaire :

- l'esprit de l'**Ecole Claude Mathieu**, qui a formé un grand nombre d'entre nous (dont est issu, entre autres, et non par hasard, l'actuel directeur du TNP Villeurbanne, Jean Bellorini), en nous transmettant la vision profondément humaniste et l'idéal d'un théâtre de troupe qui animent son directeur

- le modèle du **Théâtre du Peuple** de Maurice Pottecher, à Bussang, qui fait de l'implication de vastes groupes d'« amateurs » le stimulant de sa quête artistique

- l'exemple de la **Compagnie Le Temps est Incertain mais on Joue Quand Même** (devenue le TRPL), en Maine-et-Loire, qui sillonne depuis 2006 la Région Pays de la Loire en juillet et août avec sa tournée des villages dans une trentaine de communes, et celui du **Nouveau Théâtre Populaire**, également implanté dans le Maine-et-Loire, à Fontaine Guérin, découvert à l'occasion d'une masterclass enthousiasmante d'un des membres fondateurs, Sacha Todorov

...l'envie de marcher sur leurs pas, fidèles à l'identité à la fois musicale, festive et littéraire qui nous est propre.

# Equipe artistique

## Mise en scène : Camille Clair



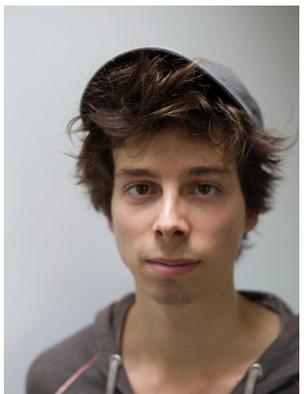
Camille Clair intègre en 2008 l'**Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulm** à Paris, où elle mène des études littéraires, avant de se former à l'étude du jeu et de la direction d'acteur à l'**Ecole Claude Mathieu**. Elle travaille comme regard ou assistante sur différentes créations théâtrales ; elle est stagiaire en dramaturgie auprès d'Anne-Françoise Benhamou lors de la création de *Macbeth* au théâtre de l'Odéon dans une mise en scène de Stéphane Braunschweig (2017), puis stagiaire en mise en scène auprès de Jean-François Sivadier lors de la reprise d'*Italienne Scène et orchestre* (MC93, Bobigny, 2018). Elle assiste également au travail de Camille de la Guillonnière et Jessica Vedel sur *Le Misanthrope* (2018), pour la compagnie Le Temps est Incertain mais on Joue Quand Même, qui présente chaque année un spectacle en tournée des villages dans les Pays de la Loire. Directrice artistique de la Coriace Compagnie, elle a mis en scène deux spectacles, *Le Jeu des Proverbes*, d'après Carmontelle, en tournée en région Centre-Val-de Loire en 2019-2020, et *L'Eau de la vie*, d'Olivier Py d'après Grimm, en Tournée en Région Centre-val-de-Loire à partir de juillet 2021.

## Composition musicale et violoncelle : Lucie Chollet



Lucie Chollet est diplômée de la **Haute Ecole de Musique de Lausanne** où elle a étudié dans la classe de François Salque ; durant ses études, elle a également suivi des masterclasses avec Xavier Gagnepain, Miklos Perenyi, Marc Coppey et Frans Helmerson. Passionnée par l'orchestre, le jeu d'époque et la musique contemporaine, elle est une ancienne élève de l'**Académie « Les Siècles »** et de l'**Orchestre du Festival du Schleswig Holstein** ainsi que de l'**Académie du Festival de Lucerne**. Elle est joueuse supplémentaire au sein du Zürcher Symphoniker depuis 2019, et a rejoint en 2020 l'**Académie Internationale de l'Ensemble Moderne d'Allemagne**, à Francfort.

## Jeu : Simon Ribet



Simon Ribet est formé au **conservatoire de Caen** puis à l'**Ecole du Jeu** à Paris, avant d'être engagé de 2019 à 2020 au **Théâtre de la Cité à Toulouse**. Il joue, adolescent, dans différents spectacles de la compagnie Amavada. Au Théâtre de la Cité, il travaille avec Jean-François Sivadier et Galin Stoev. Il joue dans *Des cadavres qui respirent*, de Laura Wade, mis en scène par Chloé Dabert, présenté au Théâtre Gérard Philipe (TGP) Saint-Denis (2019) et *PRLMNT# L'Invention d'un monde*, de Camille De Toledo, mis en scène par Christophe Bergon, au Théâtre de l'Archipel à Perpignan (2019). Il joue du saxophone alto, de la guitare et de la batterie, chante et regarde les nuages. Il rejoint la Coriace Compagnie en 2021.

### Jeu : Ugo Pacitto



Formé au **Conservatoire à Rayonnement Régional de Versailles**, puis à **l'École Internationale de Mimes, Théâtre et Mouvement Jacques Lecoq** à Paris, Ugo Pacitto a également mené un travail de deux ans, en collaboration avec des artistes plasticiens et des facteurs de masque (Stefano Perroco, Ma Fu Liang), consacré à l'étude et la sculpture de masques. Il participe à de nombreuses créations, notamment à *L'épreuve et les sincères*, de Marivaux, mise en scène Philippe Uchan (théâtre des Béliers, 2016), *L'affaire de la rue de Lourcine* et *C'est jouable Opus 1 et 2*, en résidence de création au Théâtre Régional Le Dôme (Saumur), *Phèdre*, de Racine, mis en scène par Christian Huitorel, et aux pièces de Patrick Scheyder, *Da Vinci esprit libre* et *Des jardins et des hommes*, au côté de Mickael Lonsdale, Jean

Claude Drouot, Marie Christine Barault et François Marthouret. Il rejoint la Coriace Compagnie en 2019, participe au *Jeu des Proverbes* et à *L'Eau de la vie*.

### Jeu : Alex Pattie

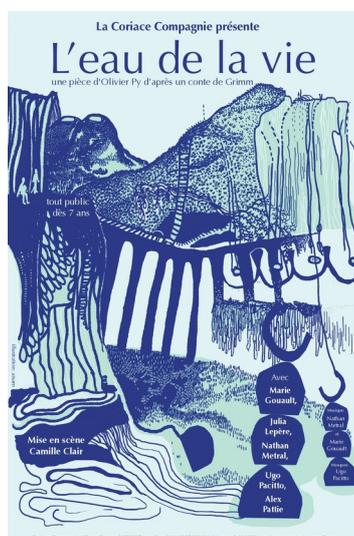


Comédien et conteur d'origine britannique, Alex Pattie se forme au jeu à **l'École Claude Mathieu** à Paris, à la **Royal Central School of Speech and Drama** et à la **Mountview Academy of Theatre Arts** à Londres. Il suit une formation de **conteur** avec Odile Burley en France et Ben Haggarty en Angleterre, et se forme également au masque (Marcela Obregon), au clown (Fred Robb, Raymond Keane) et au chant (Haim Isaacs). Il est membre de la Coriace Compagnie depuis sa création et participe au *Jeu des Proverbes* et à *L'Eau de la vie*. Au théâtre, il joue aussi avec les compagnies Compas Austral et Eclats Rémanence (Théâtre de l'Opprimé, Plateau 31), et collabore ponctuellement avec Acta Fabula sur des spectacles improvisés de théâtre de rue. Comme conteur, il est

accompagné par La Maison du Conte et le Théâtre des Sources pour sa deuxième création, *Le Chat et le bol de porridge*. Il travaille aussi comme artiste voix off dans des documentaires, tel que *Le Japon vu du ciel* (Gédéon Programmes), et dans le film *Proxima*, réalisé par Anne Winocour. Il apparaît dans dans le long métrage *The Last Duel*, réalisé par Ridley Scott (2021).



## Création précédentes



L'Eau de la vie, d'Olivier Py d'après un conte de Grimm, en Tournée d'été de juillet à août 2021, en Région Centre-Val-de Loire, dans les départements d'Indre-et-Loire, Loir-et-Cher et l'Indre.

« **Le spectacle a ravi petits et grands** » (La Nouvelle République, Indre, 19/07/2021)

« **Mélodies médiévales, masques et marionnettes pour le plus grand plaisir d'un public conquis** » - La Nouvelle République (1/09/2021)

« **Le public a apprécié à sa juste valeur la qualité de la troupe qui a su redonner une âme d'enfant aux plus âgés et fasciner les plus jeunes** » - Le Berry Républicain (31/08/2021)



Le *Jeu des Proverbes*, créé d'après les *Proverbes dramatiques* de Louis Carmontelle (1717-1806), a réalisé une tournée d'une vingtaine de dates en 2019-2021; la diffusion de ce spectacle est toujours en cours.

« **Les devinettes théâtrales ont obtenu un beau succès, suscitant immédiatement l'adhésion des spectateurs petits et grands qui ont pris plaisir au jeu parfait des artistes** » - La Nouvelle République (13/09/2021)

« **La jeune compagnie atypique, dans un humour frisant parfois l'absurde entrecoupé d'air d'époque au saxophone, a su emmener son public pris au jeu tentant de découvrir les énigmes** » - La Nouvelle République (29/09/2020)

Plus d'informations sur ces deux spectacles, sur les dates des tournées et sur la compagnie sont disponibles sur notre site internet : <https://www.coriacecompagnie.com/>

# Informations pratiques et techniques

Ce spectacle peut être joué en extérieur ou en salle. Un **lieu de repli** est nécessaire en cas de pluie.

Espace minimum : 6 m d'ouverture x 4 m de profondeur

Le spectacle est conçu pour jouer en toute autonomie et s'adapter au contexte. L'organisateur doit fournir des chaises pour le public.

*Si la représentation est prévue en salle ou le soir après la tombée de la nuit en extérieur, garantir l'accès à deux prises électriques avec une puissance de 16 Ampères.*

**Dossier pédagogique disponible.**

**Jauge maximale pour une représentation : 300 spectateurs**

**Durée du spectacle : 55 min**

**Spectacle tout public** (conseillé à partir de 6 ans)

## Contact

**Camille Clair, 06 43 07 66 27 - [coriacecompagnie@gmail.com](mailto:coriacecompagnie@gmail.com)**

N'hésitez pas à nous contacter pour toute question,  
nous vous répondrons avec plaisir !

**Coriace Compagnie**

<https://www.coriacecompagnie.com/>

Coriace Compagnie  
38 rue Bugeaud 37000 Tours  
SIRET 84464995400014 - Licence entrepreneur du spectacle n° 2-1120931

**CORIACE COMPAGNIE**